

A

الأمم المتحدة

## الجمعية العامة



Distr.  
LIMITED

A/CONF.157/PC/L.11  
29 April 1993  
ARABIC  
Original : ENGLISH/SPANISH

### المؤتمر العالمي لحقوق الإنسان

اللجنة التحضيرية  
الدورة الرابعة  
اللجنة الجامعية  
جنيف ، ٣٠-١٩ نيسان/أبريل ١٩٩٣

### مذكرة من الأمانة العامة

#### قائمة بالمقترنات المسجلة فيما يتعلق بالمبدأ ١١

تتضمن هذه الوثيقة قائمة بالمقترنات التي سجلتها اللجنة الجامعية اثناء قراءتها الاولى للوثيقة A/CONF.157/PC/82 في جلستها السابعة المعقدة في ٢٩ نيسان / ابريل ١٩٩٣ .

يسلم المعاشر العالمي ، بمناسبة السنة الدولية للشعوب الأصلية في العالم ، بالمساهمة الفريدة لشعوب الأصلية فحسب مجتمعنا ، ويعيد تأكيد التزام المجتمع الدولي ببرهاستها الاتصالية والثقافية ، وعشاركتها الكاملة في جهود حفاذ المجتمع . ويقع على عاتق الدول التزام باحترام هوية الشعوب الأصلية والتسليم بقيمة وتنوع ثقافاتها ، فضلاً عن أشكال التنظيمات الاجتماعية .

### مقدم التعديل

- ١ - البرازيل  
٢ - تستند عبارة "الجماعات الأصلية" بدلاً من عبارة "الشعوب الأصلية" حيثما ترد في النص .  
٣ - في نهاية العملة الأولى ، يستrophic عن النقطة بتفاصيل وتقدير المساررة الثالثة: "على أساس متكون في وغير تمثيني" .
- ٤ - تعدل الجملة الأخيرة على النحو التالي: "ويقع على عاتق الدول التزام باحترام حقوق الإنسان والحرىيات الأساسية للجماعات الأصلية والتسليم بقيمة وتنوع ثقافاتها و هويايتها فضلاً عن إشكال تنظيمها الاجتماعي" .

### تعديل النص على النحو التالي:

- ٥ - فيوزيلدا  
٦ - يعدل النص على النحو التالي:  
"إن المعاشر العالمي ، إذ يعيد تأكيد المساواة بين جميع الناس ، يسلم بالكرامة الأصلية وبالحقوق المتساوية للشعوب الأصلية ومساهمتها الفريدة في المجتمع ويعيد التزام الدول بضمان [التخاذل خطوات إيجابية ملموسة لضمان] تعمتها الكل ، بمحض حقوق الإنسان والحرىيات الأساسية . ويقع على عاتق الدول التزام باحترام هويات وحقوق الشعوب الأصلية والتسليم بتنوع ثقافاتها ومحتملاتها وتقدير هذا التنوع ، وضمان (مشاركتها) الكاملة والفعالة في عمليات صنع القرارات" .

### ٣ - كوبا بستrophic عن النص بما يلى (الفقرة ١٥ من الوثيقة ٥٨/PC/58):

"نرحب بالاحتفال في عام ١٩٩٣ بالسنة الدولية للشعوب الأصلية في العالم ; وتعزز بما تقدمه الشعوب الأصلية من إسهام ضخم في تنمية مجتمعاتنا وتقديرها ، وتعيد تأكيد التزامنا برفاه هذه الشعوب الافتراضية والاجتماعية والثقافية والتراثية والمساهمة في الاعتراف بقيمة وتنوع ثقافاتها وأشكال تنظيمها الاجتماعية . دون المساس بوحدة الدولة ؛"

٤ - الهند

يعدل الذي كما يلي (PC/58) بالإضافة إلى مقتضيات نصوصيندا):

"نرجح بالاحتفال في عام ١٩٩٣ بالسنة الدولية للشعوب الأصلية في العالم؛ ونثمن بما تقدمه الشعوب الأصلية من إسهام ضخم في تنمية مجتمعاً متقدماًتنا ومتقدريتها، ونبذد تأكيد التزامنا بهذه الشعوب الافتراضي والاجتماعي والثقافي والتراتبها، ومساركتها، مع الاعتراف بقيمة وتنوع ثقافاتها وأشكال تنظيمها الاجتماعي، دون المساس بوحدة الدولة" ."

- ٦ - استراليا
- ١ - لا ينطبق على النص العربي .
  - ٢ - في الجملة الثانية ، تضاف العبارة التالية: "المختلفة والمتميزة" بعد عبارة "هوية الشعوب الأصلية" .
- ٧ - أسبانيا
- ١ - تضاف بعد عبارة "والثقافية" الواردة في السطر الثالث المسألة: "وتحتها فيishi بحرية" .
  - ٢ - تضاف العبارة التالية في نهاية الفقرة: "وتحتها فيi التنمية المستدامة" .
- ٨ - بريطانيا
- تضف في نهاية الفقرة العبارة التالية: "في إطار دساتيرها الوطنية" بعد عبارة "التنظيمات الاجتماعية" .
- ٩ - الولايات المتحدة
- في الجملة الأخيرة يستضاف عن عبارة "ويقمع على عاتق الدول التزام باحترام المساردة" وينبني للدول احترام .
- ١٠ - الولايات الأمريكية

في العملة الأولى ، تتحذف عبارة : "وبشاركتها الكلمة في جميع جوانب المجتمع" تعديل الجملة الأخيرة على النحو التالي: "ويقمع على عاتق الدول التزام بدمج الشعوب الأصلية في صلب الجيش الوطنية بحيث يتضمن لها أن تسمى بالكل مل بشار الدلالة مع التسلیم بقيمة وتنوع ثقافاتها" .

نهى جديـد

مقترـج من قـبل

٥ - الدـانـسـرـك

إن المؤتمر العالمي ، إذ يعـيد تـاكـيد مـبدأ المـساـواـة ، يـسلـم بالـكرـامة الـاـصـلـية وـمـسـاـهـمـتـها الفـريـدة فـي الـمـجـتمـع وـيـؤـكـد الـتـزـام الـدوـل بـاتـخـاذ خطـوـات إيجـابـية مـلـمـوسـة لـضـمان تـسـتعـهـسـا الـكـامل بـعـجمـيـع حقوقـالـإـنـسـانـ والـحـرـياتـ الـاـسـاسـيةـ . وـيـقـع عـلـى عـاقـقـ الدولـ التـزـامـ باـحـسـارـامـ حقوقـالـشـعـوبـ الـاـصـلـيةـ وـالـتـسـلـيمـ بـقـيمـةـ وـتـنـوعـ تـقـافـاـتهاـ وـمـجـتمـعـاـتهاـ ، وـضـانـ مـشـارـكـتهاـ الـكـاملـ وـالـفـعـالـةـ فـي عـمـلـيـاتـ صـنـعـ الـقـسـارـاتـ عـلـى نـحوـ يـبـسـقـ معـ أـولـوـيـاتـ الشـعـوبـ الـاـصـلـيةـ .

١٠ - كـنـدا  
يرـحبـ المؤـتـمرـ الـسـالـمـ بـالـاحـتـفالـ فـي عـاـمـ ١٩٩٣ـ بـالـسـنـةـ الـدـولـيـةـ لـلـشـعـوبـ الـاـصـلـيةـ فـيـ الـعـالـمـ .ـ وـيـعـتـرـفـ بـقـيمـةـ وـتـنـوعـ ثـقـافـاـتهاـ وـمـجـتمـعـاـتهاـ وـماـ تـقـدـمـهـ مـنـ إـسـهـامـ ضـخمـ فـيـ تـسـميـةـ الـمـجـتمـعـ وـتـعـدـيـتـهـ .ـ وـيـعـيدـ المؤـتـمرـ تـاكـيدـ الـتـزـامـهـ بـعـضـانـ الـتـمـتعـ الـكـاملـ وـالـمـتـسـاوـيـ لـلـشـعـوبـ الـاـصـلـيةـ بـعـجمـيـعـ حقوقـالـإـنـسـانـ وـالـحـرـياتـ الـاـسـاسـيةـ فـضـلاـ عـلـىـ رـفـاهـهاـ الـاـقـتـصـاديـ وـالـاـسـتـهـاعـيـ وـالـشـعـافـيـ ،ـ وـالـتـزـامـ باـحـسـارـامـ مـبـادـراتـهاـ وـمـشـارـكـتهاـ وـإـتـاحـةـ مـشـارـكـتهاـ الـكـاملـةـ وـالـفـعـالـةـ فـيـ عـمـلـيـاتـ صـنـعـ الـقـسـارـاتـ بـشـانـ الـقـضاـياـ الـتـيـ توـثـرـ عـلـيـهاـ .ـ

١٢ - النـروـيجـ  
يسـلـمـ المؤـتـمرـ الـعـالـمـيـ بـالـمسـاـهـةـ الـفـريـدةـ لـلـشـعـوبـ الـاـصـلـيةـ فـيـ مجـتمـعـاـتهاـ وـيـعـيدـ تـاكـيدـ التـزـامـ الـدوـلـ بـاـتـخـاذـ إـجرـاءـاتـ إـيجـابـيةـ لـتـحـقـيقـ رـفـاهـهاـ الـاـقـتصـاديـ وـالـاجـتـمـاعـيـ وـالـشـعـافـيـ وـمـشـارـكـتهاـ فـيـ جـمـيعـ جـوـاـنـبـ الـمـجـتمـعـ .ـ وـيـقـعـ عـلـىـ عـاقـقـ الدولـ التـزـامـ باـحـسـارـامـ هوـيـاتـ وـحـقـوقـ الشـعـوبـ الـاـصـلـيةـ وـالـتـسـلـيمـ بـقـيمـةـ وـتـنـوعـ ثـقـافـاـتهاـ فـضـلاـ عـلـىـ أـشكـالـ تـنظـيمـهاـ الـاجـتـمـاعـيـ .ـ